

**И. Г. Цеханович**

Минский государственный лингвистический университет, Минск, Беларусь

СОЦИАЛЬНОЕ И ИНДИВИДУАЛЬНОЕ  
В СЕМАНТИКЕ ЛЕКСИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ  
(лексикографический аспект)

В работе анализируется социальная и индивидуальная составляющая семантики наименований лиц, зафиксированная в дефинициях, извлеченных из краудсорсингового словаря Urban Dictionary. Обыденные толкования содержат более широкий спектр субъективной информации, которую «народные лексикографы» накапливают из своего индивидуального опыта, полученных знаний и т.д.

*К л ю ч е в ы е с л о в а:* лексическое значение, краудсорсинговый словарь, обыденное толкование, семантическое ядро, индивидуальный опыт.

Лексическое значение, являясь феноменом сложным и многогранным, представляет собой взаимосвязь социального и индивидуального, т.е. сочетает в себе, с одной стороны, инвариантное ядро, благодаря которому возможно взаимопонимание между членами языкового коллектива и которое, как правило, фиксируется в лексикографических дефинициях, и, с другой стороны, изменчивую, динамическую периферию, которая возникает и развивается под влиянием индивидуального опыта, полученных знаний, ценностных ориентиров и установок каждого отдельного пользователя языком. Как отмечают исследователи, социальный базис семантики лексических единиц формируется на основе индивидуальных значений (см. работы М. В. Никитина, П. Герденфорса и др.). Действительно, словарное толкование представляет собой «конденсат» значения лексической единицы, добытый лексикографом в ходе кропотливой работы с многочисленными контекстами. В этой связи представляется чрезвычайно важным выявление индивидуальной составляющей семантики лексических единиц, доступ к которой до настоящего времени осуществлялся либо посредством анализа контекстов, либо при помощи проведения лингвистического эксперимента. Новым витком в исследовании обсуждаемого вопроса могут стать т. н. краудсорсинговые словари, сущность которых заключается в коллективном способе накопления контента, т. е. любой пользователь сети Интернета может стать одним из многочисленных авторов словарей такого типа, регистрируя в них лексические единицы и формулируя их обыденные толкования, в которых фиксируется субъективное видение лексического значения единиц.

Целью нашей работы является выявление квантов информации, зафиксированных в обыденных дескрипциях и относящихся к индивидуальным составляющим значения на фоне стабильного ядра семантики. Наиболее пригодным материалом для достижения поставленной цели, на наш взгляд, являются толкования наименований лиц по родству. Данная категория лексики, релятивная по своей природе, характеризуется бедностью семантики [1], что позволит легко распознать пучки информации, находящиеся за пределами семантического ядра. В качестве конкретного материала исследования были выбраны обыденные толкования двух наиболее частотных слов (согласно *Corpus of Contemporary American English*) данной тематической группы, а именно дефиниции слов *mother* ‘мать’ (45 дефиниций) и *father* ‘отец’ (30 дефиниций), отбор которых мы осуществляли из *Urban Dictionary* – самого масштабного и популярного краудсорсингового словаря англоязычного сегмента Интернета.

Согласно традиционным лексикографическим источникам, семный состав значения анализируемых единиц представлен двумя компонентами – категоризатором, указывающим на принадлежность поименованных объектов к категории лиц, и сведениями о генетической связи. Данные компоненты являются инвариантными в разных англоязычных толковых словарях и составляют семантическое ядро исследуемых слов. Обыденные же толкования, напротив, содержат более широкий спектр информации. «Народные лексикографы» предпочитают детализировать основания родства. Так, чаще всего, для слова *mother* используется информация о деторождении: *a woman who gave birth to you* ‘женщина, которая тебя родила’; в то время, как для *father* – это сведения о факте зачатия: *some random dude who put sperm in your mother* ‘какой-то случайный чувак, который дал семя твоей матери’. Частотными в наивных толкованиях оказались данные о гендерной принадлежности лиц. Примечательно, что при раскрытии значения слова *mother* в 40 % дефиниций читателя информируют о непосредственном участии поименованного объекта в воспитании детей (*She teaches you the things you can't learn from anyone else through examples and hard work* ‘Она учит тебя, подавая пример и усердно работая, вещам, которые ты не можешь узнать от кого-то другого’), тогда как в толкованиях слова *father* сведения такого плана встречаются в единичных случаях. Описывая семантику лексической единицы *mother*, лексикографы-любители сообщают о чертах характера (*The most amazing, strong, loving, and heroic woman you will ever know* ‘Самая замечательная, сильная, любящая и героическая женщина, которую ты когда-либо знал’), модели поведения (*Some mothers are known for embarrassing their children...* ‘Некоторые матери известны тем, что смущают своих детей’), выполняемых обязанностях по дому (*A person who does the work of many. For free* ‘Человек, который выполняет работу за многих. Бесплатно’). При толковании вокабулы *father* авторы *Urban Dictionary* приводят релятивные данные, которые, однако, опосредованно указывают на генетическую связь отца и ребенка – через информацию об узлах брака отца и матери: *father – your mother's husband* ‘Отец – муж твоей

матери'. Частотными при описании семантики лексической единицы *father* оказалась информация о типичной модели поведения (*A selfish bastard who drank all day and smoked weed* 'Эгоистичный мудак, который пьет целый день и курит травку') и, по-видимому, сложившийся в сознании пользователей языка стереотип о том, что отцы достаточно часто оставляют свои семьи (*He leaves to get a jug of milk and doesn't come back* 'Он уходит, чтобы купить молока и не возвращается'). Обращает на себя внимание тот факт, что в большинстве своем толкования лексемы *mother* носят положительный, одобрительный, эмпатичный характер, в то время как дефиниции *father* – пейоративный, укоризненный, негативный.

Таким образом, на фоне ограниченного семантического ядра, заключающего в себе достаточный минимум сведений, необходимых для декодирования значения пользователями английским языком, индивидуальная составляющая значения оказалась весьма разнообразной, содержащей информацию, приобретенную из жизненного опыта, личных наблюдений, переживаний, эмоционально-оценочных суждений, что значительно расширяет семантический потенциал данной лексики.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Харитончик, З. А. «Спящие» компоненты семантики лексических единиц / З. А. Харитончик // Семантика и прагматика языковых единиц : сб. материалов междунар. науч. конф., Калуга, 20–22 сент. 2019 г. / Калуж. гос. ун-т им. К. Э. Циолковского. – Калуга, 2019. – С. 286–299.